

和平利用外层空间委员会 法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第五十届会议

第 834 次会议

2011 年 4 月 6 日，星期三

维也纳

主席：艾哈迈德·泰利巴扎蒂先生（伊朗伊斯兰共和国）

上午 10 时 15 分宣布开会。

主席：阁下，各位尊敬的代表，女士们、先生们，早上好！现在我宣布召开法律小组委员会第 834 次会议。

首先，我们审议议程项目 7：核动力源有关资源的审议。之后我们将会继续审议议程项目 11：与和平探索和利用外空有关的国家立法方面的一般信息交流。之后，我们还继续审议议程项目 12：向委员会提出供小组委员会审议的新项目提案。

之后，全会休会，让小组委员会审议议程项目 11。由奥地利[Irmgard Marboe]女士召开其第 5 次会议。今天下午 2 点钟召开外空委主席的非正式磋商会议，审议人类征服外空的 50 周年纪念，还有

外空委成立 50 周年的纪念，在 M7 号厅召开。

对这个安排有什么提问或者评论没有？没有。

各位代表，现在我们审议议程项目 7，审议和可能修订核动力源有关的原则。第一位发言人是委内瑞拉代表七十七国集团和中国发言。请委内瑞拉代表发言，Marco Castillo Para 先生请讲。

Marco Castillo Para 先生（委内瑞拉）：谢谢主席！[？阿利搜？]大使不能出席今天早上的会议，所以我代表他来代表七十七国集团和中国在此发言。谢谢！

主席，七十七国和中国表示感谢秘书处为我们筹备了这个议程项目，同时也分享我们对此的观点。七十七国和中国想谈一下在外空那边使用核动

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.11-82461 (C)



力源,尤其是在静止轨道和低地球大气层里面的使用。

对这个问题我们审议法律有关的这些问题,就是核动力源的这个物体可能会在轨道相撞,同时也会引起紧急事故的情况,尤其是它们在进入大气层的时候,可能对于卫生保健和人民的生命和环境引起巨大的影响。所以我们希望科技小组委员会为我们拟定有关的战略和长期的计划和管制的规则。同时提出包括核动力源安全框架的建议。谢谢!

主席:我感谢尊敬的委内瑞拉代表代表七十七国集团和中国的发言。我名单上下一位发言者是哥伦比亚,代表拉美集团发言。我现在请哥伦比亚的 Freddy Padilla De León 大使发言。

Freddy Padilla De León 大使(哥伦比亚):主席先生,关于对相关的利用空间的核动力源问题的原则的问题,拉美集团希望能够采用国际的标准。并且认为这种管理方法完全是成员国的责任,来管理外空的这些核动力源。而且应该有助于经济社会和科技的发展,因为它会为全人类造福。

我们此外还希望重申,各国政府承担的国际责任来开展国家的活动。特别是在空间使用核动力源的时候应该尊重国际的责任。不管它是由政府还是非政府组织来实施的。而且这些工作在执行的时候应该有利于人民,而不是有害于人民。并且能够确保有一个安全的框架来有效利用空间的核动力源。

外空委第五十二届会议已经核准了这一框架。拉美集团希望本小组委员会能够开展相关的法律分析,并且确定有约束力的标准,以便确保所开展的所有空间活动都受约于这些标准,有助于地球上的人民的生活。而且我们也希望能够很好地分析和研究一下与空间轨道上的核动力源的使用。对空间站和空间的生命所造成的影响,并且要审查一下

空间可能造成的这种冲撞,这会对地球上的生命造成严重的威胁。谢谢!

主席:感谢尊敬的哥伦比亚代表,代表拉美集团所做的发言。我名单上已经没有发言者。是否还有其他代表要就本议题发言?俄罗斯联邦代表要求发言,请俄罗斯联邦代表发言。

Vasily Y. Titushkin 先生(俄罗斯联邦):谢谢主席先生,各位同事,早上好!我国代表团也希望就这一问题发表我们自己的见解。

首先,我们的立场是使用核动力源的空间活动事实上是非常合理的空间活动。因为它们已经得到了有效的空间立法的核准以及在空间使用核动力源的原则的核准。这是联合国大会第 47/48 号决议核准的。

我们深信,在国际空间法系统中,对其中一个法律进行修改应该符合空间和平利用核动力源的原则,不应该构成对国际合作这个领域中的一种障碍。在核动力源的使用方面,有人说会对地球上的人类造成威胁,这种说法并不恰当。

关于在空间使用核动力源的方案,事实上拥有一个非常强有力的技术基础,而且已经采取了所有的必要措施来确保在发射空间卫星的时候,在利用这些核动力源的时候不会发生问题。而且所有进一步的这种行动也考虑到了可靠性问题。

俄罗斯联邦深信,空间设施上使用的核动力源对研究空间是非常重要的。事实上,在国家方案中广泛使用核动力源,特别是俄罗斯的国家方案中使用核动力源已经证明了这一点。

我们在此方面进行的宇航飞行,它们是唯一的一种动力源。因此,如果我们能够加强相关的原则,并使它们变得更加严格,并且开展非常重要的研究

对航天科技的发展是非常重要的。

如果不使用这种核动力源的话,这样做是不可能的。所以我们认为,使用这样的核动力源对国家空间方案来说是非常重要的。而且我们希望以各种方式与成员国进行合作,以便按照这一方法行事。谢谢!

主席:我感谢尊敬的俄罗斯代表所做的精彩发言。是否有其他代表希望就此议题发言?尊敬的智利代表要求发言。我现在请尊敬的智利代表发言。

Alfredo A. Labbé 先生(智利):谢谢主席先生!我国代表团认真听取了今天上午各位代表就这一议题所做的发言。我们曾经有机会与其他的代表团一起参加了科技小组委员会方面的问题的讨论。我们也听到了一些技术报告,我们都认为这一问题也有很好的技术基础。我们认为核动力源对遥远的空间外空进行的活动是非常必要的。

阿根廷空间署[?佛若图?]教授指出,没有核动力源的话,就没有外空的活动。这对我来说是一个印象很深的发言。不仅是因为他是来自拉丁美洲国家,而且我们与他们有各个领域中的良好合作。而且也是因为巴西正像[?听不出?]教授所说的在核动力方面有着广泛经验。

非常明确的是,在处理核动力源方面并不是一点没有危险。但是我们已经显示了这项情况,我们认为这是一个非常复杂的主题,有各种可变因素。特别是对那些希望在空间开展更多活动的国家更是如此。

阿根廷代表认为,如果没有核能源的话,今后就不可能进行外空活动。这一点智利代表团是非常认真地看待的。我们将继续听取大家对这一问题的意见,我们将防止出现一种状况,这就是一种非常棘手的问题,可能会成为政治紧张局势的受害者。

我想指出的是,本代表团将广泛地听取大家对这一问题的意见,并且希望与相关的代表团进行互动,以便能够更好地理解,更好地了解这一问题。而不仅仅是根据这种古板的观点来采取行动。

主席:我感谢尊敬的智利代表所做的很好的发言。是否有其他代表团希望就此议题发言?现在请中国代表发言。

Yang Zeng 先生(中国):中国代表团听到了刚才智利代表团和俄罗斯代表团的意见。我们认为,在外空核动力源问题上,[?国际社会已经制定了相关的原则和其他准则?]

(接下来发言为英文。)

主席:我感谢中国代表所做的非常良好的发言。我现在请巴西代表发言。

José Monserrat Filho 先生(巴西):各位,早上好!女士们、先生们,各位尊敬的代表,巴西代表就这一议题的立场迄今为止是非常简单的一种观点。我们非常理解在这种遥远的太空飞行和宇宙研究和探索方面使用核动力源是不可缺少的。但是在此方面我们必须小心谨慎,联大的决议已经对此问题做了明确的规定,这就是避免在距地球非常近的地方使用核动力源。

我们认为极为重要的是,在就空间碎片做出决定的时候应该特别小心谨慎,而且把这两者结合起来的时候也要特别小心谨慎。我们应该关注我们地球和人类的安全,我们认为这点应该得到认真的分析,而且应该有一种国际责任。

主席:我感谢巴西代表所做的发言。是否有其他代表希望就此议题发言?我们将继续审议议程项目 7,就是审议和可能修改在外空使用核动力源的相关原则,在今天下午继续审议这一议题。

各位代表，我现在希望继续审议议程项目 11：与和平探索和利用外空有关的国家立法方面的一般信息交流。我名单上没有发言者。是否有代表团希望就此议题发言？没有代表要求发言。我们将继续审议，并希望今天下午继续审议议程项目 11，然后等待工作小组的报告的通过。

各位尊敬的代表，现在我希望继续审议议程项目 12：向委员会提出供小组委员会审议的新项目提案。今天上午我希望开始审议这个议题，并邀请成员国就可以放在小组委员会议程上的议题提出新的建议或重申一下他们现有的建议。

我建议我们开始审议捷克斯拉夫的建议，然后再考虑其他的建议。也许大家还记得我们已经收到了一个建议，这个是捷克斯拉夫代表团提的。它的题目是审评外空碎片缓解的准则的法律方面的问题，以便修改这个准则使它变成一系列的一套原则，然后由联大来通过。

我想告诉大家，这一个建议载于 A/AC.105/C.2/L.283 号文件。现在我想请大家对于捷克斯拉夫的这个建议发表评论，希望把这一个题目放在 2012 年的小组委员会第五十一届会议。现在先请捷克斯拉夫介绍一下我们的工作文件。

Vladimir Kopal 先生（捷克斯拉夫）：在这方面我只是想说一下我已经很详细地在审议议程项目 10 的时候介绍了我们的建议，我就不在这里进行详细的重复了。当然我们将会非常仔细地听取大家的评论。谢谢！

主席：谢谢捷克斯拉夫！有没有其他的人要求发言？希腊。

Ekaterini Rapti 女士（希腊）：我支持捷克斯拉夫的建议。

主席：谢谢希腊。法国。

Lucien Scotti 先生（法国）：谢谢主席！我们感谢捷克斯拉夫代表团对这个问题的建议。你知道这个题目对于法国来说也是非常重视的。我们非常注意这个问题。这个问题考虑到了我们的外空法以及内容。

我们外空法最近生效了，但是在这个阶段我们还不想把这个问题放在法律小组委员会的会上。这一个问题外空的长期持久性的题目。当然这个是很重要的问题涉及到外空的碎片，长期持久性工作小组正在做建议。如果他们的讨论完成之后，我们可以开始这一个过程。这就是说在那个时候才是我们应当来讨论这个问题，因为这样我们法律小组委员会审议这个问题才会有用。

主席：谢谢法国。下面是中国。

Yang Zeng 先生（中国）：谢谢主席先生！中国代表团认为，捷克斯拉夫代表团关于将准则转化为一套原则的建议有其合理性和重要性。中国代表团同时也认为，目前的 L.283 号文件当中列出的新议题的标题作为一项法律小组委员会的议题显得有些太长。

我们的建议是，是否可以把标题的第二部分，也就是把该准则转化为一套拟由大会通过的原则，把这一部分删除、使这个标题更简短，更集中。我们理解，捷克斯拉夫的建议的目的是加强空间碎片减缓准则的有效性和效力。

我们同时也认为在目前阶段就预设这个议题下所能达到的目标不一定是合适的。也许在这个议题下的讨论结果会有更加积极的结果。如果我们将它限制为由大会通过的原则，就有可能对限制了这个项目下可能取得的成果。

所以我们希望在这方面保持一些灵活性和空间。同时这样做的话，也不妨碍实现这项建议所希望达到的目标。因为我们所要做的其实就是对现有的准则进行实质性审议。而目前的标题的前半部分就可以实现这样的目的。

此外我们还注意到，在法律小组委员会的议题上还有一项议题是和空间碎片有关。在目前议题当中有两项议题都和碎片有关，我们不知道这是一个最合适的办法，是不是可能把这两项议题以某种方式结合起来。

以上是中国代表的建议。谢谢主席先生。

主席：谢谢中国的发言。下一个是俄罗斯联邦。请俄罗斯联邦。

Vasily Y. Titushkin 先生（俄罗斯联邦）：谢谢，谢谢捷克共和国代表团发起的这个举措。这是涉及到关于外空碎片的问题。如果我们要评价这个问题只是从法律的角度来看，这个当然也是很好理解的。

这个步骤是为了保证现有的外空法的逐渐发展。但是我们还要看看现实，其他的代表团已经提到这份文件，就是科技小组委员会正在那里讨论这个问题，在考虑用什么措施来执行，有国家一级的行动。我们国家也是处于这样一种情况，

现在在俄国我们有一个整个的过程，就是通过国家各部门的标准。采取措施预防产生或者说减缓外空碎片，这过程太激进了。也许它可以考虑，因为它会涉及到好多国家的立法和标准的修改，包括国家的联邦法。

因此，我们并不想处于这样一个情况。我们应当搞一个国家的法律，然后同时我们又做出一个结论来修改这个准则。在委员会里面有一个规定，就

是说要搞出一个有约束力的文书，涉及到减缓外空碎片的问题。

我们希望建立一种不太一样的办法。也许我们可以，现在科技小组委员会里面讨论这个问题。来看看这些指导将得到什么样的执行。在各个不同的国家的立法中如何执行。在我们适当地分析了这些情况之后，我们可以改变这一个情况，然后再考虑到底我们怎么做才更合适。谢谢！

主席：谢谢俄罗斯联邦。下一位是智利。请智利大使发言。

Alfredo A. Labbé 先生（智利）：谢谢主席！本代表团仔细地研究了捷克共和国提的建议。我们愿意感谢捷克共和国代表团提出了这份文件。这份文件很清楚结构很好很深刻，也能够帮助我们一些代表，我们一些代表是第一次在小组委员会中进行工作。因此，也对于新来的人有很大的帮助。他们的建议是往前走了一步，以便实现更好的法律上的确定性。

在 2 月的会上就讨论过这一问题。但是我们文件有这个内容，就是涉及到空间碎片的问题。这个文件很有意思，我们也在进行仔细的研究。我再读一下。国家进行国际安排来减缓外空碎片的问题。这是 2007 年的联合国指导原则，这个在法律上是没有约束力的，所以在他们的执行上是自愿的。有的国家选择执行，它是通过他们国内的立法来这样做。他们只是适用于发射的计划和设计新的空间物体等等这方面。

联合国的准则首先是有助于这些轨道的安全。但是它是有限制的。另外国际上的空间法也没有建立足够的适当的法律制度在国际上来管理由于外空碎片造成的威胁。这是一个科学方面的文件。

捷克共和国的这个建议是有道理的。我们在裁军会议上曾经说过，把议程上增加一个题目会造成结构上的讨论。而这个程序上的决定本身并没有预断谈判的结果，也就是说只是增加一个新的议程，并不是说我们就要预断它的结果如何。

说这个题目的讨论最后会导致什么样的谈判或者是什么结果。这就是这样的理由，因为我们是小组委员会，我们是以协商一致方式进行工作的。所有的成员以及所有空间的行为者他们都有权。他们的权利是得到保证的。

因此我们考虑到这里涉及到的科学方面的问题，还有空间大会提到的这些问题以及外空的长期持久性问题。因此，我们这个代表团是可以支持捷克共和国提的建议的。

主席：谢谢智利的发言。下一位是奥地利。

Philip Billner 先生（奥地利）：谢谢！我们也愿意祝贺捷克共和国提出的这个经过很多思考的建议。我们支持他！但是我们知道，也听到，也有些关注，我们愿意讨论这个问题，然后对此做一些后续的工作，以便最后决定是这个题目还是类似的一个题目把它放到我们议程上。

总的感觉是这个题目很重要。它也值得我们进行讨论。我们已经说过，我们要找到一个什么办法来把所有的关注都包括进去。

主席：谢谢你的发言。请意大利发言。

Alessandra Pastorelli 女士（意大利）：谢谢主席！就这个一般性的讨论我这次提出一个新的议题，让明年的法律小组委员会来审议。我感谢 Kopal 教授所提出来的建议，我同意一些代表团的意见。这标题应该写得更为简短扼要，尤其是这个审评等等一直到“out space”就断句，保留头半句。

此外，就是协调一下我们的讨论意见。而且在外空委里和其他论坛也探讨一些空间碎片的重要问题。自然如此，我们认为有必要听取一下其他会议的意见，然后把我们的讨论内容予以翻新。也要把我们的工作计划适用于其他论坛的讨论进程。所以我支持这样做。谢谢！

主席：谢谢意大利。美国请讲。

Samuel mcdonald 先生（美国）：谢谢主席！主席，我们通过你表示感谢捷克共和国提出的工作文件。我们赞赏这个文件，回到华盛顿的时候我们将会进一步地研究这个问题。我们非常重视空间碎片的缓解工作，本小组委员会也提出了有关的这些意见。对于这些准则我们将会考虑怎样在国内予以执行。

在审议这个议题的时候，我们也有一些关注的意见。第一，就像俄罗斯联邦同事所说的一样，有些国家已经把准则纳入了国家法律里。两年前我们也谈到这个问题，就是就这个事宜我们已经讨论了管制机构和运营商，运营机构都愿意把有关的原则纳入国内的法律里。

同时，我们也进行谈判来审议这些准则和标准。同时，如果现在又设立一个平行的机制也许不能够那么方便。我们把已经通过的准则已经纳入国家的法律里。当时外空委和联大已经通过“空间碎片缓解准则”，如果真的有平行的机制，也许有的会使情况模糊不清。不过我们愿意进行探讨捷克共和国的文件。谢谢！

主席：谢谢美国！还有别的代表团要求发言吗？荷兰代表请讲。

Rene Lefeber 先生（荷兰）：谢谢主席！在我们讨论议程项目 10 的时候，我们已经说过我们支

持捷克共和国的提案。现在不重复我们的意见了。我们不反对把标题缩短。我们认为，法律小组委员会应该跟科技小组委员会促进更密切的合作。

两个小组委员会对外空委都做出重要的贡献。我也曾经说过这些意见。我们不要孤立地去探讨这个问题，而不跟科技小组委员会协调，这是不行的，也应该更好地协调我们的两个小组委员会的工作。谢谢！

主席：谢谢荷兰！还有别的代表为此要求发言吗？巴西请讲。

Filipe Flores Pinto 先生（巴西）：谢谢主席！首先，我表示感谢捷克共和国代表团为我们提出这个提案。原则上我们同意这个建议。我们愿意在国际以及从法律角度探讨这个问题。我知道从技术这个层面在其他的委员会，小组委员会已经讨论过，所以要进一步的探讨其法律的内涵。

我们同意中国的意见，这个项目应该可以跟其他的空间碎片综合起来，我们也不反对把标题缩短。不过对这个新的项目，我们要看一下新的内容，让发展中国家探讨一下怎么样去通过富有约束力的规则。这对于我们开发空间计划是很有利的。我们愿意探讨这些新的项目。谢谢！

主席：谢谢巴西！沙特代表请讲。

Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：谢谢主席！我们赞赏捷克共和国为我们提出这样一个很好的建议，可以当作一个新的项目予以处理。人类在过去外空的空间活动已经引起了许多危险和威胁。外空委已经全面探讨过这个问题，还有两个小组委员会也探讨过这个问题了。我们应该要有效地保护人类，使其不受到空间碎片的影响，以更好地保护地球和外空。

在巴西召开了有关的这些会议，21 世纪议程和别的会议也探讨过这个问题，考虑到以上这个因素，我认为应该要开始探讨这个问题，就跟捷克共和国所说出来的一样。谢谢！

主席：谢谢沙特代表的发言。还有别的代表想就此发言吗？西班牙请讲。

Santiago Antón Zuzunegui 先生（西班牙）：谢谢主席！我们表示感谢捷克共和国提出这个工作文件。我认为这是一个内容很精彩的建议。我们借此独一无二的机会，让法律小组委员会和科技小组委员会促进更密切的合作。因为这两个小组委员会长期以来就空间的活动予以研究。

我们的工作组也许可以考虑这样一个可能性。这个长期持续发展的工作组也可以探讨一下空间碎片，可以参加对新的议程的讨论。如果真的设立这个新项目的话就这样处理。

主席：谢谢西班牙。还有别的代表想就此发言吗？巴西代表请讲。

José Monserrat Filho 先生（巴西）：谢谢主席！刚才其他代表同事也提出有关的意见。我们巴西支持捷克共和国的提案。我们认为，这项工作对于法律小组委员会至关重要。本小组委员会应该要深入地探讨这一问题。这就会赋予本小组委员会一个重要的地位。在其职权范围之内去探讨这个课题。

因为从全球的角度来看，大部分的国家都曾经深入地探讨这个问题。尽管这是一个至关重要的问题，而这个问题也跟本小组委员会有密切关系。所以巴西认为我们应该对此达成协调一致的意见，让这个项目能够在法律小组委员会进一步探讨。如果是不能够在本届会议通过这种做法的话，那就实在

太遗憾了，因为这个问题的法律内涵是至关重要的。巴西认为，在法律小组委员会其实就可以着手研究这个问题的。谢谢！

主席：谢谢巴西很精彩的做出此项发言。还有别的代表要求发言吗？最后请捷克共和国代表发言。Kopal 教授请讲。

Vladimir Kopal 教授（捷克共和国）：主席，首先我衷心地代表本代表团感谢所有曾经发言的同事和代表，他们提出了非常珍贵的意见。我已经一一的记录在案。在未来的工作里将会进一步探讨他们的问题。现在我想说说几句话，就是为什么要把准则转化为原则，让大会通过。

为什么提出这样一个决议，一个提案。其实我们的工作并不是违反法律小组委员会的初衷，因为他们多年来也研究了这个问题。在未来几年里他们也会这样做。而我们主要是要考虑到他们的研究成果。

[主席：]因为这个项目将会在工作计划里面予以探讨。如果要把其纳入到我们的议程项目里，那么明年的法律小组委员会将会开始分析和讨论这个问题，有三、四年将会探讨这个问题的。

如果科技小组委员会有些新的结论的话，我们肯定会考虑他们的新的意见。我也听取了一些代表团的意见。比方那个标题应该要缩短，它的范围就会更为广泛。对此，我们是以一种开放的态度来听取各方的意见，也就这个问题达到一致意见。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：其实，我们的提案的目标，或者是我们之所以提出这个工作文件的初衷是要把准则转化为一系列的原则让大会通过，以向前迈进一步，以能够对这个问题的法律内涵予以拟定和探讨。因为法律小组委员会就

这个准则问题让我认为既有技术，也有法律问题。

此外，在目前的这个准则里面，我们也没有做出任何修改。我们只是想在法律小组委员会里面审查这些准则。而且也补充增补另外一些内容。尤其是让内容含有一些法律的内涵，在原来的准则里面是没有的。

我们也看到了 NPS 的原则。在 1992 年的时候，在拟定的时候，当时科技小组委员会也探讨过有关的原则问题。在 NPS 会议里面，大家也考虑到有关的工程师、科技人员的意见。当时这个问题也解决了。

而且，大会的原则是想要建立某种形式的原则。外空委能够通过五项外空条约和大会的原则，有的人把它叫作是宣言，有的人把它叫作是原则。这补充了现有的原则，它能够用于讨论以前的一些议题。我们代表团的立场是非常灵活的，可以考虑到所有这些不同的方面。

我们如果决定的话，可以参与非正式的磋商。我们将继续在必要的时候进行讨论。在主要委员会 6 月份的会议上可以继续进行讨论。如果有变动的話，我们可以在下一次的法律小组委员会上也可以继续讨论。谢谢主席！我也感谢所有其他代表团对我们的建议的支持。

主席：我感谢尊敬的捷克共和国代表团所做的精彩发言。

我想在 2 点钟开始将就这个宣言进行磋商。如果我没有理解错的话，所有没有很多的时间对另外一项议题进行磋商。如果大家同意的话，我们可以来继续审议这一议题，就是在今天下午继续进行审议。

各位尊敬的代表，我现在希望请各国代表提出

关于纳入 2012 年第五十一届小组委员会议程上的新的提案项目提出提案。各国代表团也许希望利用本次机会重申他们在 2010 年法律小组委员会第四十九届会议上所提出的建议。

现在有 A/AC.105/942 号文件第 170 段，在这个建议的下面大家有什么发言和意见？就是对法律小组委员会第五十一届会议的议程提出新的建议。没有的话，我们将继续在今天下午审议议程项目 12 之下，委员会提出供小组委员会审议的新项目提案。

那么在此之前，请尊敬的法国代表发言。

Lucie Scotti 先生（法国）：谢谢主席！我的理解是我们结束了对议程项目 12 的审议。我想知道，为小组委员会主持会议或审查议题的问题是否还放在今天下午的议程上，因为我想对这一个问题发言。

主席：我请秘书处来解释一下是否能够再开一次会议。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！谢谢法国代表团提出的问题。我们本来是想把剩余的时间用于讨论新的建议，或者如果代表团愿意的话能够保留已经提出的建议，已经纳入了去年报告中的一些建议。我们已经有机会来讨论组织方面的问题。

但是主席和我已经进行了磋商，但是因为法国已经提出对这一个组织安排方面的关切。那么我们今天下午将继续对这一问题的审议。今天下午，首先我们将审议为法律小组委员会第五十一届会议提出的新的建议，也就是各国代表团可以提出任何新的建议。

如果他们愿意的话，他们也可以表明希望在清

单上面保留相关的议题，这是去年编写的议题。然后我们将来听取或者审议捷克共和国代表团提出的建议。然后我们将来讨论组织方面的情况，如果各个小组委员会成员同意的话。

主席：谢谢 Hedman 先生所做的发言。

各位尊敬的代表，我现在将宣布本次会议结束。但在此之前，我想通知各国代表团我们今天下午的工作安排。在此之前，在我宣布会议结束之前，我现在请尊敬的德国大使发言。

Rudiger Luedeking 先生（德国）：谢谢主席！我只是在考虑在结束今天的会议之前我们是否还能继续进行下去。如果法国继续希望就我国代表团仍然关心的一个问题发言的话，我想这一个问题也值得小组委员会进行审议，但是我要听主席你的意见。因为这个问题涉及恰当的使用会议的服务，就是提供的会议服务。也要看一下如何能够改进，不仅是小组委员会，而且也是科技小组委员会以及全体会议的工作。我想提请各位注意我们对这一问题的关注，以及我们已经与意大利一起就这一问题提交的建议，并且我们希望能够一起讨论这些意见和建议。

主席：我感谢德国代表团所做出的发言。我现在请秘书处的 Niklas Hedman 先生发言。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！我们听到了德国代表团的发言，他们希望就组织方面的事项提出一些问题。主席和我进行了磋商，我们上午需要一些工作时间提供给委员会。我们现在有足够的时间给予工作组进行讨论。我不知道大家是否可以允许德国和法国代表团就组织方面的问题发表他们的意见，

主席：我们仍然有些时间，然后我们可以在下

午继续进行审议。如果大家许可的话，我们现在就可以用些时间来处理组织安排方面的工作。我现在请法国代表发言。

Lucien Scotti 先生（法国）：谢谢主席！我国代表团希望指出，就是我们如何来利用联合国维也纳办事处的会议服务。我们已经遇到了一系列的会议，在本次会议上召开结束，而且我们也听到了会议服务处的发言。

我们的结论是，我们在本次会议前面 7 天的会议通常是 1 小时零 7 分，没有利用充分的时间，所有的时间，也就是我们没有充分地利用其余 47% 的时间。我们其实可以进行 7 次的全体会议，而不是进行 14 次的全体会议。

本来是说我们可以利用整个 3 天的会议时间。一些代表团已经回顾指出，特别是在我们讨论工作方法问题的时候向维也纳派出代表会对许多国家，特别是发展中国家造成费用的影响。

这些财务影响如果我们意识到只用了 47% 的分配时间的话，那就是更严重的一个问题。我希望委员会能够审议这一个情况。这样的话，我们可以考虑一下如何能够有效地采用更好的方法来管理我们用的时间。

已经有人提出建议如何来减少本委员会的会议时间，但是这并没有充分地利用我们现有的资源。有人说要把剩余的时间用于 6 月份的全体会议。当时会有非常多的议程项目要考虑。秘书处认为，在这些问题上几乎没有可能性。我只想对大家表示一下我们在这个问题的关切。

主席：我感谢法国代表所做的发言。是否有其他代表要求发言？德国代表要求发言，我现在请德国大使发言。

Ruediger Luedeking 先生（德国）：谢谢主席！我认为，刚才所援引的统计数据已经很有力地说明了这点。我理解我们已经在过去几天里面进行的讨论。但是不幸的是我未能参与这些讨论。无论如何我认为应该得出的一个结论是，我们是否应该考虑缩短小组委员会的会议。第二，我也看到也许有空间来精简小组委员会的工作。也许把议程项目放在议程项目上一次性解决。而不是不断地进行审议。

最后，也可以考虑的是我们脱离了科技小组委员会的方法，这就是我们连续举行全体会议和小组委员会的会议。在科技小组委员会会议里面，他们是平行主持这个会议的。这些问题都需要得到考虑，而且也能够以更广泛的角度加以审议。从而能够精简外空委的全体会议的工作量。

主席：我感谢尊敬的德国大使所做的发言。是否还有其他代表要求发言？我看到尊敬的意大利代表要求发言。我现在请意大利代表发言。

Alessandra Pastorelli 女士（意大利）：谢谢主席！我国代表团以前曾经指出需要讨论我们在这一小组委员会之中的工作的有效性问题。我们建议要缩短会议时间。我们认真地关注其他代表团的意见和谈判。他们并不同意缩短会议时间，但是我们希望继续审议会议的问题和如何来使我们的问题更加有效。

我们愿意考虑把我们的会议时间交给其他委员会或者 6 月份的全体会议，另外还有一些工作组包括长期的可持续问题的工作组。我们可以把我们不用的时间让给他们。我们用不着使用这么多小时的口译。我们认为可以进行一些讨论，以便能够充分地利用本小组委员会的时间。当然，我国代表团也希望进一步地进行正式或非正式磋商来讨论这两个小组委员会和 6 月份的委员会会议的精简问

题。

我们在任何论坛上都会提出这个问题，我们不能接受我们的时间在浪费。特别是会议服务部指出他们已经出现了预算的亏欠。我们都是联合国的会员国，我们希望能够携手努力推进工作。现在出现了资源浪费，我国代表团希望强调不能允许这种情况的发生。无论如何，我们应该讨论如何更好地利用我们的会议时间和资源。

主席：我感谢意大利代表所做的发言。下面的发言者是俄罗斯代表。

Vasily Y. Titushkin 先生（俄罗斯）：谢谢主席！我们同意法律小组委员会和科技小组委员会以及主要委员会的工作应该得到精简和最佳化。我们应该重新安排我们的方案或者要改变我们的工作方法，以便能够开展非正式的磋商来确保进行相关的讨论。

我们在这里已经听到我们也许可以工作的更有纪律一点。也可以保证结构搞的更好一点，文件的结构或者散发可以更好地予以改善。另外我们也可以考虑一些替代做法。比如说委员会和工作组的会议平行召开。但是我们怎么样能够比较好地把这个问题管理得好，也就是说不能影响到一些代表团，有些代表团他们要履行很长时间，到了这里以后，他们代表团比较小。他们有的时候不可能参加平行会议。

另外还有语言的问题。有的时候我们谈到的问题非常困难，必须要有非常好的翻译。有的时候你们大家都知道如果是光用一种语言来进行一些非常复杂问题的讨论几乎是不可能的。另外我们也提到，现在我们想重新提就是说科技小组委员会和法律小组委员会这样的论坛。

他们基本上是要由专家来参加讨论的。专家的意见才能够显示出这个问题的全景。然后凝结在委员会的报告中。然后再把这些看法提交给下届的外空委会议。外空委应当这样使用，它应当能够讨论政治上比较重要的题目。

另外有一些代表团，如果他们觉得他们的看法在小组委员会的报告中没有得到适当的反映，他们可以在那里用那样的机会进行解释、阐明、修改等等这些工作。

因此，我们也许不需要谈重新安排小组委员会的资源，把它转到夏季的全会上。实际上我们应当开始集注于怎么样能够优化外空委的会议，然后再决定小组委员会中应当做什么。

主席：谢谢俄联邦很好的发言。下一位是荷兰代表，请发言。

Rene Lefeber 先生（荷兰）：谢谢主席！我们一直在讨论组织工作问题已经有一段时间了。我们的立场是大家都知道的。我们同意意大利、法国、德国的意见。但是现在很清楚，我们在这次会上是不能达成协议来决定明年就削减小组委员会会期的。但是明年我们应当继续对这一问题进行讨论。我们应当在议程项目 1 下通过议程这个题目下讨论。同时也在与新的题目有关的议程项目上讨论。

如果秘书处能够谈及这些问题就议程 1 的说明里面谈及这些问题，就是说怎么样讨论各个不同议题，而不要把它分散在太多的会上来讨论。然后我们在全会讨论了之后，然后就与工作组来进行工作，然后由工作组来报告问题不要在全会保持平行的讨论。已经建立工作组的话，就不需要在全会上平行讨论这个问题。

另外在附加说明的议程中，在议题项目 1 方面

也许也可以谈到我们将怎么样优化我们的工作。看看一些维也纳、纽约或者其他一些机构的比较好的做法，然后使得我们的报告更加面向行动。

另外我们今年已经在做了，所以明年也可以做。我们可以考虑未来会议的组织工作问题。然后我们在那个议题下就可以谈及工作的合理化和优化等等问题。这些也应当放在明年会议上的附加说明的议程之中。今年我们议程项目 12 有关于记录的问题，我们明年也可以继续讨论这些。

主席：谢谢荷兰！我看到委内瑞拉，请委内瑞拉发言。

Marco Cast Para 先生（委内瑞拉）：谢谢主席！本代表团想说一下以下的意见。考虑到会议服务给我们提供的情况，我们不能减少会期，因为这好像是把事情给进一步地降格了，就是说使得好多事情不能够得到足够的注意，特别是法律小组委员会就没有办法得到足够的注意了。

我必须要说我们应当使用我们的时间，但是用得更好。如果减少的话，就会使得我们不可能来应付未来的要求。考虑到预算，国际上的经济情况，还有危机。因此我们代表团的看法是这个题目需要更深入地来看，需要从小组委员会的这种总的框架下来看。

我们认为未来会上的讨论题目应当是能够丰富有关的题目，因为我们小组委员会是非常重要的。

主席：说，谢谢委内瑞拉！有没有其他代表团要求现在发言？我请德国大使发言。

Ruediger Luedeking 先生（德国）：谢谢主席！我想说为了避免误解，关于缩短会期这本身并不是目的。我也同意一些人的意见，他们说到小组委员

会是很重要的。但是小组委员会同时也应当反映出它是做的实际的工作，他可以做这些工作。有的时候我们议程上的题目一直放在议程上，但是并没有提出任何的面向行动的建议。

因此，我们应当仔细地看看我们在这里做些什么，也许我们做的事情并不是那么的有关或者重要，这个是我们最重要的出发点。这样我们才能够考虑任何的优化或者是合理化的建议。我的意见是我们是可以改善的，我们是有这样的余地的。因此我们可以进行非正式磋商，使得能够尽可能有效地来进行我们的工作。

如果我们得出一个结论，也就是说关于我们的议程。觉得我不可能真正有效的使用给小组委员会的资源的话，我们也就毫不犹豫地缩短会议。这也是很重要的。这也涉及到小组委员会对于外界我们的形象是什么样。他们外界是怎么看待我们的这些工作的。

我完全同意德国的，荷兰的建议，就是说可能把我们的报告也进一步的简化，使它能够面向行动。当然，我们要想这样做我们只能在某些领域。在这些领域我们只能把我们的分歧缩小，然后达成协议一致。

主席：谢谢德国大使。现在请西班牙。

Santiago Antón Zuzunegui 先生（西班牙）：谢谢主席！我们感谢法国提供的信息以及他们所进行的工作。有关的数据是让我们关注的，我们愿意支持荷兰提出的建议，就是说是不是有可能在明年在组织事项这一议题下我们可以讨论小组委员会工作合理化和提高效率的问题。

我们也表示同意秘书处的说法。在议程项目 12 项下，还可以讨论小组委员会的工作的合理化

问题，可以考虑到各种各样不同的看法，使得我们也可以就这个问题进行讨论。谢谢！

主席：谢谢西班牙。现在请法国。

Lucien Scotti 先生（法国）：谢谢主席！我国代表团完全同意德国大使的意见。减少会议本身并不是目的，这只是在这种情况下我们可以这么做，就是说我们得出结论，我们没有足够的实质问题来填满我们所有的时间。

那么进行一般讨论的时候我们说过，也许必须减少会议时间，但是未来如果我们觉得有必要的话，我们也会毫不犹豫地增加时间，就是在未来重新延长。有些问题现在还不能够很好地讨论，但是在不久的将来也许就可以很好地讨论这些问题了。

也许在那时候我们就需要把会期进一步延长。因此这个过程并不是说我们现在减少了会期到时候就不能够逆转了。

也许我们可以更好地使用时间，比如说报告纽约在给我们分配的资源的范围内，也许延长我们的会议。这也许是个最好的办法，更好地来使用我们的资源。

主席：谢谢法国很好的发言。下一位是巴西。

José Monserrat Filho 先生（巴西）：谢谢主席！我愿意感谢法国、德国、意大利、荷兰、俄国所发表的评论，并且给我们提供了很重要的信息。我们理解如果把会议减少，当然它本身并不是目的。

我们需要重复一下已经说过的我们应当考虑更广泛的一些情况。这让我们看到合理化、优化等等的时候，我们要考虑的不仅仅是支出的问题，同时也要知道为什么。为什么我们没有足够的内容把

我们有的时间给填满。

法律小组委员会所碰到的问题不仅仅是管理的问题，它和实质问题有关。因此我们同意荷兰的建议。明年应当有一个议程项目清楚的建议我们讨论这个问题，使得我们可以就这个问题达成一致。

如果我们大家都同意的话，我们可以减少时间。但是在原则上，我们的看法已经由德国大使清楚地阐述了，同时法国代表也送到了，就是他们所赞同的是减少一些工作日，本身并不是目的。因此我们就是想说这个意见。

主席：谢谢巴西！下一位是美国。请美国代表。

Samuel McDonald 先生（美国）：谢谢主席！主席，我国代表团完全同意其他代表的意见，应该要合理安排我们的工作。我们也愿意聆听一下怎么样把小组委员会的这些时间部分地挪给外空委。这样一来，就把原来的资源能够重新分配给外空委。

此外，在讨论的过程中我也曾经说过文件的问题，经费极为昂贵。会议服务处的主任也说过这个意见。在有关的文件的问题，曾经在第 22 点提出来了。有些报告拥有 20 页，而且秘书长在 2004 年的时候也提出了一个指导方针。在书写报告的时候该做什么，不该做什么，在 2004 年的时候也提出了这方面的意见。

对此我们要谨慎行事节省资金，按照会议服务司的司长来说，拟定一页的文件需要 246 美元，有 6 个语种，如果页数多的话，一般来说要花 6 万美元，出版 6 个语种有关的这些文件。所以要考虑这些问题，让小组委员会的工作更为合理。谢谢！

主席：谢谢美国的发言。哥伦比亚大使请讲。

Freddy Padilla De León 先生（哥伦比亚）：

谢谢主席！我想向秘书处提出这样一个问题。刚才听了许多意见，我想知道有关要处理的这些问题，对这个问题[？听不出？]团的统计数据还是不够。

我们这个小组委员会就像俄罗斯联邦代表所说的一样，有许多专家出席这个会议。口译和笔译对于这些尖端的科技和法律问题是非常有必要的。而我的问题是，既然把这个问题挪到明年讨论，要求我们事先很好地研究这个问题才行。所以应该要深入探讨这个问题。早点探讨这个问题，最后才能够提出有关的结论。如果没完没了的推辞是不是合适呢？谢谢！

主席：谢谢哥伦比亚大使的提问。在有关代表团发言之后，再请秘书处总结一下有关的意见。智利大使请讲。

Alfredo A. Labbé 先生（智利）：谢谢主席！显而易见，该采取什么样的措施让我们能够多召开多边方面的工作，对此我们应该深入地了解一下其原因。让大家了解为什么面对目前的处境。

毫无疑问，大家提出这个尤其是法国代表提出了统计数据，当然我们也关注这个问题。可是不光是程序问题而已，也不光是工作方法的问题。最近几年我参加了外空委的工作，他们审议了重要的政策问题。而对于我们的法律小组委员会来说，我们在外空和空间活动的有关问题是有关法律方面的重要工作。

我认为，对怎么样处理这个工作方法方面，对于一些重要的概念征收问题，我们都有这些不同的立场，不同的意见。所以要在空间法、外空活动的立法方面取得进展的话，就要很好地去探讨这些问题。

我们支持拉美组的意见。我们也充分地注意到各方的意见。不过我们想说明，本小组委员会的工

作至关重要。当然我们也听了荷兰代表的意见。这里我想补充以下的想法。

我们应该要对话，并不是在正式会议上通过话筒来对话，不是记录了我们的立场来对话，而是在别的地方很坦率地交换意见，这比较合适。对此，关注这个问题的各方能够坦率地交换意见。

为什么对这个问题没有达成一致意见呢？我们的期待是什么？怎么样取得进展？尤其是在空间法方面取得进展？我们就应该进行磋商。

这里有许多专家参加我们的工作。我当然不是反映专家的意见，而是反映国家的意见。我知道了对于现在这个问题是没有达成一致意见的。既然没有一致意见，秘书处应该要营造一个有利的氛围，让我们在另外一个会场来讨论这个问题，以一种积极的姿态来面对这个问题。怎么样能够保留我们这一方面的重要工作？谢谢！

主席：谢谢智利大使的发言。还有别的代表团想发言吗？沙特代表请讲。

Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：谢谢主席先生！有关削减[？听不出？]我们不支持。可是我们同意要有效地使用我们的时间。让我们能够深入地研究有关的课题，对此应该要协调一致地表达意见才行。

我们沙特不支持削减会议的时间，因此我认为我也有机会出席其他方面的会议，我也花了 10 多个小时聆听各方的意见，来深入了解有关的问题。我是赞赏能够召开这些活动，也希望在法律小组委员会能够召开这方面的活动。

有一个代表团提出的这个统计数据说明，在开会里面有些时间是怎么样的分配，我看最好是多召开有关的专题研讨会、专题研讨班让大家能够受益不浅。谢谢！

主席：谢谢沙特代表的发言。现在请秘书总结有关的意见，来回答有关的问题，秘书请讲。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席！秘书处当然不是要总结那么多的意见，这是一个重要的事宜。只是就一些重要的问题，而我们提出一些回应。就从行政角度来改善我们的工作。

首先，我们听到许多问题都主要是一些政策性的问题。秘书处需要得到授权才能够落实我们的工作，所以他们需要进一步探讨一下怎么样对待这个问题。其中包括合理的处理我们的组织工作。

明年我们需要有关的设立一个机制，来继续讨论本年度提出来的这些问题。其中加上建议增设一个新的议程项目，即组织事宜，就议程项目 12 的现存这个项目可以探讨这个组织事宜。

荷兰说把这个议题搁进项目 1，就通过议程这个项目里面。首先项目 1 是要通过议程，之后才讨论组织事宜，不然的话就没有会议议程了。[议程草案是在？] 临时议程是在会议召开之前很早就散发了。

主席，我看到下午也可以回到这个问题，探讨这个问题。不过现在我也很清楚说明这一点。在安排工作安排会议的时候，我们的确已经有现存的机制了。大家意识到这一点，在过去的两年里面我们也探讨过怎么样能够合理地使用这个会议安排的机制。科技小组委员会也这样做。我们也使用了这个机制来安排今年法律小组委员会的会议。

秘书处就是气也喘不过来了，可是还是尽力而为了。在一般性的交换意见这个项目里面，多年来在第一天里面，当时还经常地没有人进入实质性的内容。现在我们是分批，一批一批的讨论。那么第一天就解决了这个问题。对秘书处来说已经很好地改善这个现状。现在我们也听到了一些问题，怎么

样很好的按照议程来行事，在法律小组委员会里面。

我们通过了有关的这个报告，也可以把住这个势头来拟定明年的这些项目。大家要赋予秘书处一定的灵活性，重整议程的这些项目，合理地处理这些问题，就意味着需要更多时间来讨论这个工作组，就把他的工作安排在第一个星期。

在过去，我们也看到，无论秘书处做什么都有人抱怨，都感到不满意，我也想说明我们在一起工作的话，尽量使工作合理化，提高效率。明年我把这个问题给简化。希望项目 3、4、5、6、10、11、12 该把有关的项目搁在哪个项目里头，这需要我们得到授权之后把合适的这个问题搁在合适的项目里面。

在结束了某个项目的权威讨论之后才设立一个工作组，或者是在第一次讨论这个问题的时候又让工作组在工作期间有了结果之后再挪回去权威审议，对这种做法秘书处需要得到授权才能够合理使用时间。没有大家的授权，秘书处是不能够擅自这样去做。而我们也了解应该合理地使用时间。

现在拿到有关的报告资料之后，工作组再召开会议吧。有关的报告资料这些问题，我们是听大家的决定。我们在拟定报告的时候都尽量的削短篇幅和它的页数。大家可以看到这个文件，我们也知道怎么样使得文件写得越简短扼要越好。这一点大家也可以进一步探讨。

主席，我并不是要总结今天这个讨论的意见。不过要说明的就是，我们是 100% 听取大家的意见，听取大家的授权。我们需要更清楚地了解授权。我们不能够超越我们的授权，所以这需要进行更多的一些讨论，来达成一个以协商一致意见为基础的决定。

我已经列出了一些我们要做的大纲,那么明年我们希望从本次会议上明确地了解如何来确定明年讨论的框架。在议程项目 12 下,我们可以提出一些新的议程项目,或者保持现有提出的项目。我们可以进一步在下午进行审议,看看我们是否能够理解本次会议已经可以得出的一些结果。

在过去几天中我们都考虑到了组织安排方面的工作。我们将在报告中,在议程项目 12 之下就这个问题进行反映。我们将继续在今天下午审议这个议程项目。

各位尊敬的代表,我现在宣布今天上午的会议结束。在此之前我想向各位代表通报一下今天下午的工作安排。我们将在今天下午 3 时准时开会,到时候我们将继续审议议程项目 7,就是核动力源在外空的使用。

另外,我们也希望继续并结束对议程项目 11 的审议,这就是与和平探索和利用外层空间有关的国家立法方面的一般信息交流。同时等待通过工作组这个议程上的报告。然后我们将审议议程项目 12:向委员会提出供小组委员会审议的新项目提案。

大家对这一拟议的工作安排有什么问题或意见吗?没有。

我想提醒各国代表团注意将在下午 2 时由外空委主席举行一次非正式磋商,就人类首次空间飞行 50 周年纪念日发表一个宣言草案,会议室是 M7。然后议程项目 11 工作组将举行第 5 次会议。

中午 12 时 23 分散会。

议程项目 11 组工作组第 5 次会议

中午 12 时 25 分开会。

主席: Irmgard Marboe 女士(奥地利)

主席:各位尊敬的代表,我现在宣布议程项目 11 工作组第 5 次会议开始。我们是要讨论与和平利用外层空间相关的国家立法方面的一些信息交流。我们有 35 分钟时间,我想我们可以来结束我们的工作。

当然,我们进行了全体会议上的非常热烈的讨论。我将尽力快速地结束我们的工作,推进我们的工作。但是如果有需要的话,我们仍然有机会在今天下午举行最后一次会议来结束我们的工作。

因为我们现在还需要对报告的第四部分进行审议。然后,我们第四部分就是要确定议程项目的问题,以及我们工作组的结果和如何加以介绍。那么我们就不要浪费太多的时间,我们现在就直接进行讨论。

我们来看 4 号会议室文件,大家来看一下第四章,然后我们讨论的最后一段是第 30 段。我们曾经讨论了 a 小段到 f 小段,然后昨天下午是在 g 小段的时候停住了。这段关于赔偿责任和保险。

然后我们也已经实际上开始,我被告知我们应该不要使问题过于复杂,我们应该做出的结论不仅仅只是赔偿方面责任的问题或者是国际社会要求的赔偿责任的问题。

g 小段的第一行里,就是这里不一定要这样说,各国应该确保有恰当的赔偿原则或者体制来保护遭受的损害。我们已经在这里写上了各国的国际赔偿责任,但是对这类的规定是各国应该好好考虑一下他们会有什么样的赔偿责任。或者他们如何从操作人那里收回欠款。

因为这里有《外空条约》,还有具体的赔偿公约。有人建议要对第一句句子进行改写,按照这样的方向就是说鉴于发射国的国际赔偿责任来赔偿

空间物体所造成的损害，然后接下去，各国可以审议制定针对空间活动的操作人员的索赔权利。

我是否能够听取大家对这 g 小段第一句话所做的修改的意见。现在改写成鉴于发射国的空间物体造成损害所承担的国际责任，各国可以考虑建立一个针对空间活动操作人的索赔权利。我们希望大家能够理解，这样的话我们不需要来建立另一套赔偿体制。可以由各国来决定他们是否需要建立这样一种赔偿制度。

但是，由于这种系统有所不同，我们将会将各工作组的建议局限于要向各国指出他们不仅仅局限于国家的立法。联合王国要求发言。

Sa'id Mosteshar 先生（联合王国）：谢谢主席女士。我只想提议就是这些句子应该在“space activities”这里打住。而其余部分只是重复了前面两个部分，所以可以把它删除。鉴于在第一部分已经提到了国家的赔偿责任，我们在第二部分或者第三部分就不需要，这会使这个句子变得很长。

主席：如果没人反对的话，我们可以删除第二部分，第二句的第二部分，就是在空间活动后面打住这些句子，结束这些句子。

考虑到发射国的国际责任，这个赔偿由空间活动所造成的损害负担。各国可以考虑建立针对空间活动操作人的这种赔偿权利。

我看到加拿大代表要求发言，请你发言。

Curtis Schmeichel 先生（加拿大）：谢谢主席！我们认为，新的这种案文出现了改进，但是仍然存在模糊不清的地方。但是这个就是索赔权的目的。这一点应该得到澄清。

主席：根据加拿大代表的意见，他们仍然不清楚是由谁拥有这种索赔权？是国家吗？

Curtis Schmeichel 先生（加拿大）：我们可以把它作为更广泛的解释，不仅仅是一种索赔权，可以说是以便能够收回它所遭受的损失的赔偿。

这应该是由国家来确定的一个事项。这里可能会造成解释上面的差异，就是模糊不清，就是谁来实施这种索赔权利。也许我们可以找到一个方法来确立各国的赔偿责任。当然我们可以考虑用双重的软化来确立这方面的规定。我们可以接受这“put consider”这样的词。[?但是你说?]

主席：可以考虑制定一套索赔权利来包含收复它这里的损失的赔偿。这里读者不太明确你所提到的索赔权的原因或者目的。

Curtis Schmeichel 先生（加拿大）：它包含的是损害，但是不包含它由此而造成的一些其他的损害。这里要明确说明是否能够要求偿还其它一系列损害所造成的损失。

主席：那么谢谢你看到了这一问题。说明这一问题不应该模糊不清，而且要说明这一措词的目的。我看到尊敬的日本代表要求发言。

Yu Takeuchi 先生（日本）：谢谢主席女士。首先我希望表示感谢你对这一个非常复杂的段落 g 段所做的修改。如果我的理解是正确的话，我听到你建议在第 a 小段里面，建议进行改写，而且你建议晚些时候向我们提交一个案文。但是我看到这个登记公约在 f 小段里提及。

为了让 f 段跟 g 段保持统一，我想最好能够在 g 小段也应该提及《赔偿公约》。这样的话就不会产生一些代表团所提到的这种模糊不清的概念，就是有关一些措词或者是索赔权的模糊不清。因为它所涉及的是《赔偿公约》的规定。

主席：你说的很对，如果要提到国际法律基础

的话，我们应该在第 4 段和第 g 段里面保持统一，我的理解是我们已经商定了 f 段落。不要明确地提及国际的基础，而只是一般谈一下在国际法下的义务或者国际文件。然后我们在附件里面加以明确陈述，就是在中间的一栏里面提到。

关于 g 小段我们要说在国际法义务之下的责任，然后我们要看看存在哪些国际义务，而且在赔偿责任公约等等方面都有相关的规定。但是我不知道这一单指是否已经彻底，这个登记公约也许没有涉及到国际法。日本代表。

Setsuko Aoki 女士 (日本) : 谢谢主席！我们的建议是我们也许可以根据这个赔偿公约在最后纳入一个根据赔偿公约制定一个赔偿的体制，这样的话可以消除究竟谁有赔偿权所可能产生的误会。因为所有一切都要按照赔偿公约来实施。而且每个国家的责任都已经纳入了赔偿公约的规定里面。把《赔偿公约》的名字放在这里能够使 f 段和 g 段保持平衡。谢谢主席！

主席 : 谢谢你做的这一进一步的解释。如果什么样的赔偿责任在我们这里谈及的，不会引起误解。至少 f 段和 g 段要有一定的一致性。因为我们谈到的是国际上的法律基础。我们可以考虑到《赔偿责任公约》的批准数比较低，我们还要考虑到一般的原则、宣言，我们还有国际习惯法等等。也许我们不应当只是把它陷于《赔偿责任公约》。日本。

Setsuko Aoki 女士 (日本) : 很抱歉，我们再次要求发言。我们支持这个建议。

主席 : 谢谢！主要的想法第一句清楚了。国家应当考虑他们有赔偿责任的话，他们应当有这个寻求的办法，然后就要保证他们就有关损害提出的要求。也许也应当包括有关国家，同时也可以引入保

险的一些程序，另外国家也应该考虑是不是有可能，比如说有的时候这个运作者可能在金融方面并不是那么的强，他们也许就破产了或者是有什么样的情况。

这里的程序其实也包括其他的一些法律关系。这里我们可能谈及到比利时的一个解决办法。应当有一定的具体程序，在多大程度上营运者应当支付赔偿国家还有多少的比额等等。同时考虑到研究卫星还是为了公众的目的，有的时候国家不一定想把所有的钱都收回。这也许不会造成误解或者混乱。

主席 : 这里的主要的目的就是说国家不要忘记也许会有有关的保险。g 这一段的第二句，也许关于损坏的赔偿的索赔要求包含了。美国。

Samuel McDonald 先生 (美国) : 谢谢！我们可以再往前回一步，因为我们为什么要集中于这一部分。光是把集中于国家赔偿责任或者赔偿公约，有的时候是国家采取一些步骤，按照这些赔偿公约。有的时候他们这样做是因为对于其他方面有所好处，比如说安全等等。

也许我昨天说的不是很清楚，《赔偿责任公约》并没有包含所有普遍的赔偿责任。当然它确实建立了一个国际上的赔偿责任。按照巴塞尔的制度来做的。但是并没有把它搞的完全详尽。但是有的时候是私人的营运者，他受到了影响，他也许会要求其他的国家给他们进行赔偿。

比如说外空的碎片造成了他们的财产损害的话，有的时候是也许他们会找到发射国。我们知道这里提到其他的赔偿公约或者是外空公约，如果谈到赔偿的程序，如果不提我这里还有其他的一些赔偿责任。如果不提这是不够的。好像我们在这里唯一所做的事情就是建议一些国家，他们想制定自己

国家的空间法的话,他们就和其他已经有空间法的国家进行谈判讨论。我们可以说他们可以考虑采取权利的问题。

主席:谢谢把这个问题提出来了。我当然记得,我们应当说并不是光是涉及到执行国际责任的问题,包括国家的空间法,还有其他的一些考虑。

那么,我们的结论建议是什么呢?对这样一些国家,他们是不是应当被提醒说不要忘记它们还是有其他的侵权法或者是赔偿责任还有其他的一些办法。一个是侵权的,一个是受到损害的。或者一个国家是不是由于这个就应当要求保险或者是什么。

[?Samuel Mcdonald 先生(美国):?]我们到底应当向国家建议什么?比如说规定它们可以是强制性的保险或者是什么?我们建议的目的到底是什么?谢谢!

主席:并不是说我们可能造成什么问题。我们的理解,也许我们理解的不对,应当关注于第一句。我们说国家应当考虑保证赔偿权利应当被适当的赔偿权利的制度来包含。说私人部门也应当如此。不管他们是哪一个国内的法,他们具体怎么定,这是国家来说的。我们要建议的就是说国家应当有这个赔偿责任的选择,使得国家能够在起草立法的时候考虑。

现在这已经比较清楚了,也许哪些代表团还可以提到他们的看法。德国。

Ruediger Luedeking 先生(德国):谢谢!我们有国际上的公法赔偿责任。然后还有在国际上重要的是要搞一个透明的规定,谈到各个不同的做法, [?涉及到?]使得相关的人们他们知道在某一些司法管辖下应继续怎么做。我们当然不能够建议

国家的立法去考虑国家他们自己的赔偿责任制度。但是这是由两级的赔偿办法。这个是应当保证在这里把它说清楚的。一方面我们用一个什么办法来考虑。

主席:谢谢!现在这里就是说要很清楚地提到私人的和国际上的赔偿责任制度,如果我们理解不错的话,就是说提醒一下是不是有用,而不是把它删掉。

有没有其他代表团要求在这个问题上发言?也许我们可以在回到早时候的建议,或者说我们把它重新改一下,使它不是那么强。不要说这好像是一个义务要引入一些赔偿责任的制度,而是清楚地说,这里是有赔偿责任的应当涉及到这些营运者追索权等等的问题,也就说我们除了直接提到,就是说一个是直接的赔偿责任,而不光是非直接的赔偿责任,只是通过追索权获得的赔偿责任。

好,我很高兴我们得到这种反映,这里有很多人都同意我们希望有一个很清楚地关于赔偿责任的说法。而且还要提到保险、追索权,还有赔偿等等。这是 g 段的所有要素。

这样,你们就可以给我们一个授权使我们能够吧它重写一下。谢谢!

我们现在还有时间,我们可以谈 h 段:安全。授权的条件应当能够保障外空活动以安全的方式进行的。对于人类环境,财产等等的危险要降至最小。同时也不会导致干预其他的外空活动。

然后,第二段提到,就是 i 段就提到国家应当在他们的立法中包含有关的条件,这涉及到一些安全或者技术的标准。他们应当符合或者超越外空碎片减缓的准则。这两段就谈到了这种国家立法主要的目的,特别是涉及到外空碎片的减缓问题。

然后我们最后一页有附件 1。附件里面提到第 9 条关于环境关注的一般义务。这里涉及到的是资本的准则。因此比较适当的国家应当把这些软法律的文书融入他们的国家立法,使得这些软法律成为硬法律,有约束力而且成为是必须的。

这样至少工作组可以认为我们提出这样的建议是适当的。国家在它们的国家立法中应当包含这些原则, NPS 的原则。甚至超越这个原则。

去年的讨论中人们就说现在的指导只不过是最低的标准。它比 IADC 的原则还一般,而 IADC 的准则就更具体一点。因此这些是最低的准则,如果超越那么就清楚了。就说工作组可以建议首先要满足最低的标准,也许应当超越这些标准。有没有人想评论这一份我们提 NPS 和外空碎片准则是不是就可以了?那么关于安全,日本要求发言。

Yu Takeuchi 先生(日本):谢谢!h 段我想评论一下。这是涉及到安全的问题。有两个方面,第二行应当是安全地进行,以安全的方式进行的。同时对于人或环境和财产的损害应该降到最低。另外,就是不要干扰其他的外空活动。这在安全领域中的活动,首先是要最大限度地减少对地上的人、

环境或者是财产的风险。因此我建议“property”的后面加上在地球表面“on the surface of the earth”。谢谢!

主席:谢谢!于是我们是要讨论一下这个问题。这时候也是晚些时候再讨论。也许我们是不是应当限制,因为也许我们还有些人他们是在外空的,他们不是在地面的,比如说宇航员,还有其他的一些东西。

现在已经一点了,秘书处想说一下。秘书处提醒我,我要总结一下今天下午的工作计划。首先结束安全和所有权的转让这个问题,要结束有关的讨论。此外,今年的工作安排下一步要最后敲定我们的报告,同时也讨论一下未来的项目。希望下午能够对此达成一致意见。一方面拟定这个报告,此外也处理议程项目的问题。

现在休会,工作组第 5 次会议就结束了。下午再召开会议,谢谢!

下午 1 时 02 分工作组第 5 次会议结束。